

Polubila ja na pechal' svaju

Полюбила я на печаль свою

I Have Grown Fond of Sorrow 1893

Poem by Aleksey Nikolayevich Pleshcheyev (1825 - 1893), no title, written 1860

Based on a poem by Taras Hryhorovych Shevchenko (1814 - 1861)

Music – Sergey Vasilyevich Rachmaninoff (1873- 1943)

Полюбила я на печаль свою,
Сиротинушку
Бесталанного.
Уж такая мне доля выпала!
Разлучили нас люди сильные;
Увели его,
Сдали в рекруты...
И солдаткой я, одинокой я,
Знать, в чужой избе
И состареюсь...
Уж такая мне доля выпала.

Paljubila ja, na pechal' svaju,
Siratinushku
Bistalannava.
Uzh takaja mne dol'a vypala!
Razluchili nas l'udi sil'nyje;
Uvizli vivo,
Sdali v rekruty...
I saldatkaj ja, adinokaj ja,
Znat', f chuzhoj izbe
I sastarijus'...
Uzh takaja mne dolja vypala.

To my sorrow I have grown to love
a poor orphan.
That fate has befallen me!
Powerful people separated us...
They took him away
to be a recruit...
a soldier's wife,
a lonely soul,
it seems that I shall grow old
in a stranger's home.
That fate has befallen me!

Pa - l' u - bi - la ja na pi - chal' sva - ju si - ra -
По - лю - би - ла я на пе - чаль сво - ю си - ро -
ti - nush - ku bis - ta - lan - na - va. Uzh ta - ka - ja do - l'a mn'e vy - pa - la
ти - нущ - ку бес - та - лан - но - го. Уж та - ка - я до - ля мне вы - па - ла.
Raz - lu - chi - li nas l' u - di sil' - ny - je; u - viz -
Раз - лу - чи - ли нас лю - ди силь - ные; у - вез -
li ji - vo, sda - li v r'e - kru - ty... I sal - dat - kaj ja
ли е - го, сда - ли в рек - ру - ты... И сол - дат - кой я,
a - di - no - kaj ja, znat' v chu - zhoj iz - b'e i sa - sta - ri - jus'.
о - ди - но - кой я, знать в чу - жой из - бе и со - ста - ре - юсь.
Uzh ta - ka - ja do - lja mn'e vy - pa - la.
Уж та - ка - я до - ля мне вы - па - ла. A!
[a tempo] mf
rit. p A!